

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 420 • 19 April 2010

Az új Polgári Törvénykönyv, 2010. május 1-jén hatályba lépő személyhez fűződő jogi része az üzleti titok szabályozását a már jól bevált alapok mentén kezeli.

The new Civil Code provisions on personal rights (due to come into force on 1 May 2010) define what qualifies as a business secret, on the basis of well-established practices.

Hírlevél sorozat az új Polgári Törvénykönyv egyes szabályairól – 11. Az üzleti titok

Tax & Legal Alert series on the regulations of the new Civil Code

11. Business secrets

Contacts:

Russell W. Lambert
Partner, Service Line Leader
E-mail: russell.w.lambert@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9223

Gabriella Erdős
Partner
E-mail: gabriella.erdos@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9130

Paul Grocott
Partner
E-mail: paul.grocott@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9260

Tamás Lőcsei
Partner
E-mail: tamas.locsei@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9358

Susan Lumpkin
Partner
E-mail: susan.lumpkin@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9940

Zaid Sethi
Partner
E-mail: zaid.sethi@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9289

PricewaterhouseCoopers Kft.
Wesselényi utca 16, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9100

www.pwc.com/hu

This Tax & Legal Alert is produced by PricewaterhouseCoopers' tax department in co-operation with Réti, Antall & Madl Landwell, a Law Firm associated with PricewaterhouseCoopers.

Réti, Antall & Madl Law Firm
Wesselényi utca 16/A, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9888

www.landwellglobal.com/hu

Az új Polgári Törvénykönyv, 2010. május 1-jén hatályba lépő személyhez fűződő jogi része az üzleti titok szabályozását a már jól bevált alapok mentén kezeli.

A törvény szövegének értelmében üzleti titok a gazdasági tevékenységhez kapcsolódó bármilyen tény, információ vagy egyéb adat, továbbá újdonságként a belőlük álló összeállítás is. Ezek természetesen nem minden esetben alapoznak meg védelmet, hanem továbbra is feltétel, hogy egyrészt az üzleti titok titokban maradásához fűződjön a jogosultnak gazdasági, pénzügyi érdeke, másrészt a rejtve maradás érdekében tegye is meg az elvárható intézkedéseket. Nem lehet tehát továbbra sem üzleti titoknak minősíteni azokat az adatokat, amelyeket nem elég biztonságos módon tárolnak; szükséges tehát minden cégnek a titkai megőrzését biztosítani hivatott rendszereket szabályos időközönként ellenőrizni és korszerűsíteni.

Az említetteken túlmenően természetesen a közpénzek, közvagyon felhasználásával összefüggésbe hozható adatok sem tartozhatnak a titokkörbe, hiszen meghatározott esetekben (például az európai közösségi támogatás felhasználásával összefüggő adatok esetén) a közérdek átláthatósági követelménye elsőbbséget élvez az üzleti titokkal szemben. Az államháztartás valamelyik alrendszerével üzleti kapcsolatot fenntartó vállalkozásoknak különös figyelmet kell tehát fordítaniuk arra, hogy velük kapcsolatban bárki

The new Civil Code provisions on personal rights (due to come into force on 1 May 2010) define what qualifies as a business secret, on the basis of well-established practices.

Under these provisions, a business secret may consist of any facts or data or, as has now been added to the definition, a compilation of information, used in one's business. Such information will only be protected from misappropriation if it gives its holder an economic advantage over competitors who do not know or use it, and if it is subject to reasonable efforts to maintain its secrecy. Data stored in an unsafe manner may not qualify as a business secret, and therefore businesses will need to periodically check and update the systems they use to safeguard sensitive business information.

In addition to the above, information related to the allocation of public funds and public goods may not be classified as secret, because transparency must take precedence over business confidentiality in certain qualified cases (e.g. data relating to the use of European Community subsidies). Companies that maintain business relationships with public bodies receiving funding from state and local government finances must bear in mind that they cannot deny requests for information about their activities. For instance, the information requested may not be withheld on account of business confidentiality or by claiming that the public body in question has not consented to the disclosure.

felvilágosításra tarthat igényt. Ilyenkor nem lehet hivatkozni sem az üzleti titokra, sem pedig arra, hogy az ügyletben résztvevő állami, önkormányzati szerv hozzájárulása nélkül nem jogosultak a kért információ közlésére.

A korábbi szabályozástól eltérően az új Polgári Törvénykönyv az üzleti titok speciális fajtájaként biztosítja a *know-how* – vagyis az azonosítható formában rögzített műszaki, gazdasági vagy szervezési ismeret, tapasztalat, illetve ezek összeállítása – védelmét, feltéve szintén, hogy a biztosítására tettek lépéseket, vagyoni értéket képvisel és nem tekinthető közismertnek.

Az üzleti titok megsértése esetében (ideértve természetesen a *know-how*-t is) a sérelmet szenvedő – a korábbi szabályokhoz hasonlóan – ezután is követelhet kártérítést, de kérheti egyúttal a bíróságot arra is, hogy tiltsa el az üzleti titok megsértőjét az adatok további felhasználásától, semmisítse meg a titoksértés nyomán létrejött dolgot, vagy éppen adja át a megszerzett vagyoni előnyt. A *know-how* esetében ugyanakkor a törvény továbbra sem teszi lehetővé, hogy a jogosult azokkal szemben is fellépjen, akik az ismerethez tőle függetlenül, jóhiszeműen jutottak hozzá, vagy azt éppen saját maguk fejlesztették ki. A *know-how* jogi védelme így továbbra sem éri el a szellemi tulajdon szintjét.

Dr. Horváth Dóra
Réti, Antall és Madl Ügyvédi Iroda

Contrary to the earlier provisions, the new Civil Code ensures the protection of know-how (i.e. proprietary information in the form of technical, economic or procedural knowledge, together with accumulated skills and experience) as a special type of business secret, provided that it is not known to the general public, has economic value, and reasonable measures are taken to protect it.

In addition to the right to compensation, in the event that a business secret (including know-how) is breached, the injured party will also be entitled to request the courts to issue a cease-and-desist order to the offending party requiring it to halt any further use of the business information concerned, to destroy any assets created as a result of the breach, or to confer any resulting pecuniary advantage to the injured party. However, the new regulations will continue to bar the holders of know-how from taking legal action against those who have acquired the same knowledge independently and in good faith or have developed it on their own. Therefore, the legal protection afforded to know-how is still below the level of protection given under copyright law.

Dr. Dóra Horváth
Réti, Antall & Madl Landwell Law Firm

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 420 • 19 April 2010

Legal Disclaimer: The material contained in this alert is provided for general information purposes only and does not contain a comprehensive analysis of each item described. Before taking (or not taking) any action, readers should seek professional advice specific to their situation. No liability is accepted for acts or omissions taken in reliance upon the contents of this alert.

If you no longer wish to receive Tax & Legal Alert, please write to the following e-mail address: tax.alert@hu.pwc.com

© 2010 PricewaterhouseCoopers Kft. All rights reserved. "PricewaterhouseCoopers" refers to the Hungarian firm of PricewaterhouseCoopers Kft. or, as the context requires, the network of member firms of PricewaterhouseCoopers International Limited, each of which is a separate and independent legal entity.